

## Toponymes hesbignons V. Identifications (1)

par JULES HERBILLON et ANDRÉ STEVENS.

---

Pas plus que le *Dictionnaire étymologique de la langue wallonne* (Bruxelles, 1845-1880), le *Vocabulaire des anciens noms de lieux de la Belgique orientale* (Liège, 1859) de CHARLES GRANDGAGNAGE n'a encore été remplacé. Il fallait l'audace d'un pionnier pour entreprendre ces travaux, admirables pour leur date, et qui continuent à rendre les plus grands services.

Les historiens comme les dialectologues manquent en Belgique d'un répertoire des formes anciennes de nos toponymes classées dans l'ordre alphabétique ; les ouvrages généraux, comme ceux d'AUG. VINCENT, d'ALB. CARNOY, de JOS. MANSION ne fournissent pas pareille table.

Les éditeurs de textes notamment sont exposés à de multiples méprises dans l'identification des toponymes pour les régions éloignées de leur centre d'activité ; mille pièges leur sont dressés où les chercheurs régionaux eux-mêmes se sont plus d'une fois laissé prendre.

(1) Cet article forme la suite de ceux qui ont paru dans ce *Bulletin* t. XIX (1945), pp. 93-106 et t. XX (1946), pp. 235-242. — Les sigles suivant entre crochets le nom des communes sont repris aux listes publiées dans ce *Bulletin* t. VIII (1934), pp. 149-260 pour la partie germanique, et t. IX (1935), pp. 211-272 pour la partie romane.

La liste des ABRÉVIATIONS et des signes conventionnels précède le glossaire.

L'élaboration d'un *Dictionnaire topographique de la Belgique*, préparé par des publications partielles comme la *Toponymie namuroise* du chanoine ROLAND et le *Woordenboek der Toponymie van West-Vlaanderen* de K. DE FLOU, apparaît comme une œuvre aussi utile qu'urgente ; elle ne pourra être réalisée qu'avec la collaboration des travailleurs régionaux et exigera des travaux préparatoires qu'il conviendrait de déterminer et de coordonner.

A cette œuvre de demain nous voudrions apporter ici une très modeste contribution pour la région hesbignonne qui depuis de longues années est le terrain de nos communes recherches. Notre domaine d'exploration sera limité à la Hesbaye *sensu largo*, bornée au Sud et à l'Est par la Meuse, au Nord par le Démer et la Dyle, à l'Ouest par la Gette ; le Namurois sera considéré dans sa partie Nord-Est. Que le lecteur veuille ne pas nous imputer des visées annexionnistes, si pour quelques toponymes anciens ou intéressants nous avons parfois dépassé ces frontières.

Comme l'indique notre titre, nous nous bornerons à l'*identification* des toponymes ; le travail d'identification nous a paru la tâche préliminaire indispensable, puisqu'il doit assurer les bases mêmes de toute la documentation écrite.

Quant au *choix de la matière*, il ne nous a pas été possible d'y procéder suivant une méthode rigoureuse ; un travail complet de révision des identifications déjà proposées dépassait nos forces ; nous ne pouvions songer à revoir tous les cartulaires, tous les recueils de ~~textes~~ publiés pour les contrôler et en dresser des ~~errata~~ toponymiques. Nous sommes allés au plus pressé, choisissant les toponymes qui avaient embarrassé ou induit en erreur les éditeurs et ceux que par expérience personnelle nous savions d'identification difficile. Les doublets de la frontière linguistique à eux seuls auraient pu fournir matière à une liste copieuse ; nous

n'avons retenu que les plus rarement rencontrés, notant les formes anciennes et ceux qui ne sont plus en usage.

Notre base de départ a été le *Vocabulaire* de CH. GRANDGAGNAGE ; les manuscrits dépouillés par l'auteur sont aujourd'hui pour la plupart publiés, au moins en analyse : telles les chartes liégeoises de Sainte-Croix, de Saint-Denis, de Saint-Jean-l'Évangéliste, de Saint-Lambert, de Saint-Pierre et le Registre aux fiefs (on en trouvera les mentions bibliographiques dans notre liste d'abréviations) ; manquent encore les chartes de Saint-Jacques et le Petit Stock de l'Église cathédrale (1250-1280), désigné par *Reg. St-Lamb.*

Tous les toponymes relevés par GRANDGAGNAGE et dont l'identification a pu être établie depuis la publication du *Vocabulaire* ont été repris dans notre liste. Il a ensuite été procédé à une révision systématique des tables des *Limburgsche Oorkonden* de J. COENEN ; le contrôle a souvent été assuré par le recours aux *Zuidlimburgsche Plaatsnamen* d'EUG. ULRIX et J. PAQUAY, auquel nous renvoyons régulièrement.

Pour les toponymes non relevés, le chercheur trouvera dans cet ouvrage et dans les excellentes tables des *Œuvres de Jacques de Hemricourt* et du *Livre des Fiefs de l'Église de Liège sous Adolphe de la Marck* par le regretté ED. PONCELET, qui était le meilleur connaisseur de la toponymie ancienne de la région, les guides les plus sûrs et les plus complets.

Nous avons revu les tables de plusieurs des cartulaires cités plus haut, du *Cartulaire du Val-Benoît* par JOS. CUVELIER, du *Cartulaire de Notre-Dame de Tongres* par J. PAQUAY et du *Livre de l'abbé [de St-Trond] Guillaume de Ryckel* (1249-1272), édité par H. PIRENNE ; ce *Livre*, intéressant par sa date et sa richesse toponymique, a fourni matière à de nombreuses remarques. Les tables du *Livre des Fiefs de*

*l'Église de Liège sous Adolphe de la Marck* et du *Livre des Fiefs du comté de Looz sous Jean d'Arckel* (édité par C. DE BORMAN) ont aussi fait l'objet d'un examen systématique.

En principe, nous avons relevé tous les toponymes non identifiés ou mal identifiés ; pour ne pas allonger les articles, nous avons omis de rappeler les identifications erronées et nous avons eu recours au système suivant de SIGNES CONVENTIONNELS :

Précédant un nom d'éditeur ou un sigle de référence, le signe

\* note l'absence d'identification par l'éditeur.

? note une identification douteuse pour l'éditeur.

† note une identification fautive proposée par l'éditeur.

Chaque article comprend : la date ; le texte entre guillemets ; la référence (précédée éventuellement du signe conventionnel ; sauf indication contraire, le chiffre arabe renvoie à la page de l'édition) ; le signe = ; l'identification proposée ; éventuellement une référence aux auteurs ayant établi l'identification ou à des textes justifiant celle-ci.

### Abréviations

AEHass. : Archives de l'État, à Hasselt.

AELg. : Archives de l'État, à Liège.

AHEB : *Analectes pour servir à l'histoire ecclésiastique de la Belgique*, Louvain, 1864-1914.

*Ampliss. Coll.* : MARTÈNE et DURAND, *Veterum scriptorum... Amplissima Collectio*.

arch. : archaïque.

BCRH : *Bulletin de la Commission royale d'Histoire de Belgique*, Bruxelles, depuis 1834.

BIAL : *Bulletin de l'Institut archéologique liégeois*, Liège, depuis 1852.

BSAH : *Bulletin de la Société d'Art et d'Histoire du diocèse de Liège*, Liège, depuis 1881.

BSLW : *Bulletin de la Société (liégeoise) de Littérature wallonne*, Liège, depuis 1857.

- BTD : *Bulletin de la Commission (royale) de Toponymie et de Dialectologie*, Bruxelles, depuis 1927.
- Cad. : Mentions des plans cadastraux primitifs.
- Cant. d'Éghezée : ED. GÉRARD, *Canton d'Éghezée*, Namur, 1931 (Province de Namur : Petite encyclopédie).
- COENEN : JOS. COENEN, *Limburgsche Oorkonden*, Maaseik, Van der Donck, 1932-1942 (en supplément à la revue *Limburg*).
- DARIS, Not. : JOS. DARIS, *Notices historiques sur les églises du diocèse de Liège*, 17 vol. in 8°, Liège, 1867-1899.
- DE HEMR. : *Œuvres de Jacques de Hemricourt*, Bruxelles, 1910-1931, 3 vol. (Public. in-4°, Comm. R. Histoire).
- dép. : dépendance.
- dial. : dialecte.
- DL : JEAN HAUST, *Dictionnaire liégeois*, Liège, 1933.
- Feestb. Van de Wijer : *Feestbundel H. J. Van de Wijer*, Louvain, Instituut voor Vlaamsche Toponymie, 1944, 2 vol.
- Fiefs : ED. PONCELET, *Le Livre des fiefs de l'Église de Liège sous Adolphe de la Marck*, Bruxelles, 1893 (Public. in-8°, Comm. R. Histoire).
- Fiefs Looz : C. DE BORMAN, *Le Livre des fiefs du comté de Looz sous Jean d'Arckel*, Bruxelles, 1875 (même coll.).
- flam. : flamand.
- GAMILLSCHEG : ERNST GAMILLSCHEG, *Germanische Siedlung in Belgien und Nordfrankreich*, I, Berlin, 1938.
- HAUST : JEAN HAUST, *Enquête dialectale sur la toponymie wallonne*, Liège, 1940-41.
- KURTH : GOD. KURTH, *La Frontière linguistique en Belgique et dans le Nord de la France*, Bruxelles, 1895-99 ; 2 vol.
- l. d. : lieu dit.
- Livre St-Tr. : *Le Livre de l'abbé Guillaume de Ryckel (1249-1272)*, p. p. H. PIRENNE, Bruxelles, 1896 (Public. in-8°, Comm. R. Histoire).
- MANSION : JOS. MANSION, *De voornaamste bestanddeelen der Vlaamsche plaatsnamen*, Bruxelles, 1935 (Nomina Geographica Flandrica, Studiën III).
- Mél. Haust : *Mélanges de linguistique romane offerts à Jean Haust*, Liège, Vaillant-Carmanne, 1939.
- MGH : *Monumenta Germaniae Historica*.
- MIRAEUS : MIRAEUS et FOPPENS, *Opera Diplomatica*, 4 vol. in-fol.
- ms. : manuscrit.

- N.-D. Tgr.* : JEAN PAQUAY, *Cartulaire de la Collégiale Notre-Dame de Tongres*, 2 vol. in 8°, Tongres, Collée, 1909 et s. d.
- Paw. Giffou* : *Le Paweilhar Giffou*, éd. critique par ALBERT BAGUETTE, Liège, 1946 (Commission Communale de l'Histoire de l'Ancien Pays de Liège. Docum. et Mém., I).
- PETRI : FRANZ PETRI, *Germanisches Volkserbe in Wallonien und Nordfrankreich*, 2 vol., Bonn, 1937.
- PIOT, *Pagi* : CH. PIOT, *Les pagi de la Belgique et leurs subdivisions pendant le moyen âge*, Bruxelles, 1874 (Mém. cour. Acad. R. Belg. in-4°, t. XXXIX).
- reg. : registre.
- Régestes Liège* : *Régestes de la Cité de Liège*, éd. par EM. FAIRON, Liège, 1933-1939, 4 vol.
- St-Jean* : L. LAHAYE, *Inventaire analytique des chartes de la Collégiale de Saint-Jean-l'Évangéliste à Liège*, Bruxelles, 1921-31, 2 vol. (Public. in-8°, Comm. R. Histoire).
- St-L.* : ST. BORMANS, E. SCHOOLMEESTERS et ED. PONCELET, *Cartulaire de l'Église Saint-Lambert de Liège*, Bruxelles, 1893-1913, 5 vol. (même coll. in-4°).
- St-Laurent* : JOS. DARIS, *Analyse du Cartulaire de Saint-Laurent*, dans BSAH, t. II.
- St-Martin* : J.-G. SCHOONBROODT, *Inventaire analytique et chronologique des chartes du chapitre de Saint-Martin à Liège*, Liège, Desoer, 1871.
- St-Paul* : O.-J. THIMISTER, *Cartulaire ou Recueil de chartes et documents inédits de l'Église collégiale de Saint-Paul, actuellement Cathédrale de Liège*, Liège, Grandmont, 1878.
- St-Pierre* : ED. PONCELET, *Inventaire analytique des chartes de la Collégiale de Saint-Pierre à Liège*, Bruxelles, 1906 (Public. in-8°, Comm. R. Histoire).
- St-Trond* : CH. PIOT, *Cartulaire de l'Abbaye de Saint-Trond*, Bruxelles, 1870-74, 2 vol. (même coll. in-4°).
- Ste-Croix* : ED. PONCELET, *Inventaire analytique des chartes de la Collégiale de Sainte-Croix à Liège*, Bruxelles, 1911-22, 2 vol. (même coll. in-8°).
- Stav.-Malm.* : J. HALKIN et C.-G. ROLAND, *Recueil des chartes de l'Abbaye de Stavelot-Malmedy*, Bruxelles, 1909-30, 2 vol. (même coll. in-4°).
- Top. Hesb.* : JULES HERBILLON, *Toponymie de la Hesbaye liégeoise, Wetteren, De Meester*, 1929 et sqq.

- Top. nam.* : C.-G. ROLAND, *Toponymie namuroise*, Namur, 1899.  
*Top. Vottem* : EDG. RENARD, *Toponymie de Vottem et de Rocour-lez-Liège*, Liège, 1934 (Mém. Comm. R. Top. Dial., 2).  
*Val-B.* : JOS. CUVELIER, *Cartulaire de l'Abbaye du Val-Benoît*, Bruxelles, 1906 (Public. in-4°, Comm. R. Histoire).  
*Val-St-L.* : J.-G. SCHOONBROODT, *Inventaire analytique et chronologique des archives de l'Abbaye du Val-St-Lambert*, Liège, Desoer, 1875.  
VANNÉRUS, *Limes* : J. VANNÉRUS, *Le Limes et les fortifications gallo-romaines de Belgique*, Bruxelles, 1943 (Mém. Acad. R. Belgique, t. XI, fasc. 2).  
VINCENT : AUG. VINCENT, *Les noms de lieux de la Belgique*, Bruxelles, 1927.  
*Visitationes* : *Visitationes archidiaconales archidiaconatus Hasbaniae* (1613-1763), éd. G. SIMENON, Liège, Dessain, 1939, 2 vol. in-4°.  
*Voc.* : CH. GRANDGAGNAGE, *Vocabulaire des anciens noms de lieux de la Belgique orientale*, Liège, Gnusé, 1859.  
w. : wallon.  
WILMOTTE, *Et. phil. w.* : MAUR. WILMOTTE, *Etudes de philologie wallonne*, Paris, Droz, 1932.  
*Zuidl. Pl.* : E. ULRIX et J. PAQUAY, *Zuidlimburgsche Plaatsnamen, Excerpten XIV<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup> eeuw*, Louvain-Bruxelles, 1932 (Toponymica IV).

A b h o o z cf. Beho.

1294 « en A b r e n g e s [lege : Abe-] sor le voie de This » AELg., *Pauvres-en-Ile*, reg. 12, fol. 53 v° = *Nabindje*, l. d. de Thys [W 15], aux confins d'Oreye [W 13] ; cf. *Top. Hesb.* nos 2486, 2566.

a i l e [= aigle] cf. Laille.

1323 « A l a r m o n t » ? *Voc.* 77 ; *Fiefs* 52 ; 1348 « en Alarmont » *St-L.* IV, 52 = l. d. de Fize-le-Marsal [W 29].

1107 « A l e n t h e u r t h » \**Voc.* 202 ; 1146 « inter Halincourt et Hasbines [= Overhespen] » \*DARIS, *Not.* IV, 2<sup>e</sup> p., 35 ; 1318 « Alincourt » \*BTD XIV, 136 = anc. nom roman d'Eliksem [P 162], correspondant à une forme germ. en *-hoven*.

1325 « Johanne de Alshoven, milite » (Alsoven, Alsove) \**Fiefs* 66, 355, etc. ; le même que : « Johanne de Halshoven » \**Fiefs* 293 = [Oudshoven], anc. dép. de Riksingén [Q 158] ; cf. *Zuidl. Pl.* p. 58, nos 2, 3 ; p. 59, n° 10 ; p. 26, n° 2 ; p. 27, n° 3.

XII<sup>e</sup> s. « Althera » †*Acta Sanctorum* mai I<sup>3</sup>, 141 = Odeur [W 30] ; cf. *Mél. Haust* 231.

A m b u r n i a cf. Emmereies.

1333 « Johans Honixsoven de Amesdorp... iii virgas jacentes juxta Moulenhos juxta Rutte » \**Fiefs* 372 ; « Johannis Honis de Hamelsdorp » \**Fiefs* 343 = probabl<sup>t</sup> Amelsdorp, dép. de Waltwilder [Q 84] ; cf. *Zuidl. Pl.* p. 88, n° 1 ; cf. Rutte.

1181 « A n e i s » *St-Martin* 4 ; 1250 « Petrus de A n e i s » (de Boirs) BCRH CVII (1942), 289 ; 1273 « Simon de Anis », écuyer \*DE HEMR. III, 168 = plus probabl<sup>t</sup> Anixhe, w. a *ènihe*, dép. de Fexhe-Slins [L 25], que la dép. de Lixhe [L 10], citée s. v° Enich ; la graphie « Enixhe » est commune aux deux dép.

1314 « inter A n e v o i et Couteweng » *Fiefs* 30 = Envoz, dép. de Couthuin [H 37].

A w i l o u r cf. Willoulpont.

1250-80 « apud A z » ?*Voc.* 204 = Grand-Aaz, dép. de Hermée [L 26] ; cf. Luche.

1236 « B a n s » \**Voc.* 84 ; 1297 « frère Jean de Momalle, maistre de Bans (?), convers de l'abbaye du Val-Notre-Dame [lez-Huy] » \*DE HEMR. II, 488 = probabl<sup>t</sup> non un l. d., mais a. w. *banse* « grange » ; cf. BTD XVIII, 401-6 et XIX, 169 ; ce frère convers était sans doute le « *gran-giarius* ».

B a t s h e e r s cf. Bertinheirs.

1320 « Nicholai de Beche » \**Fiefs* 235 = Walsbets.

[P 210<sup>a</sup>]; cf. Hutem. — 1254 « Walterus de Beche » *Livre St-Tr.* 74 = Walsbets [P 210<sup>a</sup>] ou Geetbets [P 107].

1378 « Beho » *Val-B.* 616 = Abhooz, l. d. d'Oupeye [L 27] et de Vivegnis [L 41]; cf. *Onomastica* I (1947), 24-25.

1306 « (Willem) de Bergorve » \*COENEN n° 2752; 1318 « ante molendinum de Burghove » \**Fiefs* 80 = Burghoven, moulin (et terres voisines) à Piringen (Pirange) [Q 161], à la limite de Haren-Bommershoven [Q 160]; cf. *Zuidl. Pl.* p. 54, n° 4.

1397 « (Renar de) Bertinheirs » \**St-Pierre* 113, etc. = Batsheers [P 221], 1213 « Bertshere » COENEN n° 746, w. *bas'hér*, par opposition à Opheers [P 222], w. *op'hér*; cf. Juhers.

1314 « Bessonheis » \**Fiefs* 133; 1299 « en Besonheis » *Leodium* VII (1908), 93 = l. d. commun à Liège (Ste-Foy) et à Vottem [L 50]; cf. *Top. Vottem*, 16.

Beten (Betho) cf. Gansbetuis.

1176 « Bettunville » †*Voc.* 205, 92; 1458 « Bertonville » *St-Pierre* 254 = « Bettonville » *Cad.*, à Roclenge-sur-Geer [L 3].

1621 « à Bydoie » AELg., *Grefte de Hodeige* reg. 5649, fol. 157 v° = w. *Bidôye*, nom rom. de Widooie [Q 164<sup>a</sup>]; cf. Webede, et fl. local Bedeu [bedøy].

1462 « Woete de Bievelois », échevin de Thys [W 15] *Arch. comm. Tongres* reg. 142, fol. 49 = très probablement Bieveloy,auj. (*buè*) Béblè, l. d. d'Oreye [W 13], jadis habité.

1253 « pro Hardwino de Binge » \**Livre St-Tr.* 25 = probablement Budingen [P 109], dial. *Bunge*; 1256 « Bigines; Bungen; Budingnis » BCRH XIV (1872), 60.

1532 « Bischofwiller » DARIS, *Not.*, VI, 51; 1414 « Busscopswilre » *Arch. Assist. Publ. Tongres* reg. 1, fol. 42 = Villers-l'Évêque [L 20].

1325 « inter Blalos et Malle » ?*Voc.* 87 ; *Fiefs* 305 ; XIV<sup>e</sup> s. « supra viam de Baucois, teutonice Bloelrepat » \*KURTH I, 143 ; 1418 « entre Blalouz et Berghe » \**St-Pierre* 165 = Bloor (Bloir), w. à *brōlō*, dép. de Tongeren (Tongres) [Q 162] ; cf. *Zuidl. Pl.* p. 69.

1430 « Chrétien de Bloemendall, hallier » \**St-Pierre* 193-5 = Bloemendal *Cad.* à Bilzen [Q 83], section G, dite Stadsnoord en Meershoven ; cf. *Zuidl. Pl.* p. 13, n<sup>o</sup> 4.

1317 « feoda de Bodeur fosse » \**Fiefs* 120, 262 ; 1303 « en bodoir fosse » *Top. Vottem* 17 = l. d. de Liège, aux confins de Vottem [L 50].

Boiles cf. Builes.

Boirs cf. Bores.

1360 « sor le voie qui tent de Mouhin à Bokehoc » *Ste-Croix* I, 226 ; 1626 « Bocho ou Bettincourt » *St-Pierre* 400 ; 1561 « terre sise près de boix de Horne et Mollinlez-Waremme, hauteur de Rukling [Roclenge-Looz] ou Bockhou » *St-Jean* II, 200 = anc. l. d. de Bettincourt [W 7] ; mais les « de Bokeho » ?*DE HEMR.* II, 7, 300 peuvent être de Boekhout [P 183<sup>a</sup>].

1126 « Bores » ?*Voc.* 89 ; 1091-8 « Bores » *AHEB* XXIII, 284-7 ; 1217 « Boers » *BCRH* CIII (1938), 25 = Boirs [L 8].

Borlez cf. Bosleirs.

1341 « ou terroit de Borne » *Fiefs* 464 etc. = Osborne, dép. de Glons [L 7].

1034 « Bosleirs », variante du ms. C : « Bollers » ?*Voc.* 88 ; ?*MANSION* 24 ; ?*COENEN* n<sup>os</sup> 154-5 ; ca. 1104 « Buslers », « Bosleis » ?*Stav.-Malm.* 532, 533 = Borlez [H 3] ; cf. *BCRH* CV (1940), 343, n. 6 ; l'église de Borlez était à la collation de l'abbé de Saint-Laurent. — 1333 « Bolerutiege » \**Fiefs* 369, à Vaux-et-Borset [H 5], adj. dér. en -osu > -éu, -û.

1596 « Jean Denis a Bosqueille » †*BIAL* LXV (1945)

14, 53, 13 = 1303 « Boscalhe » \**St-Jean* I, 127 ; 1298 « Boschelle » \**DE HEMR.* II, 32, Bosschellen, w. *al boskéyé*, ferme à Montenaken [P 214].

1314 « a Bouler juxta Meins [lege : -res = (Val-) Meer Q 178] » *Fiefs* 134 ; 1350 « Henris fils Tulpin de Boley et Nuelle de Meliens [= Millen Q 177] » \**Val-B.* 766 = (Zichen-Zussen-)Bolder [Q 179], w. *banlêr*.

1266 « B o y s juxta Herans » \**Livre St-Tr.* 60, 213, 248 ; à la table : « Bouys, Buoy » = Boing, dép. de Héron [H 23].

Braives cf. Brove.

947 « Breotium [lege : Hr-] » ?*COENEN* n° 116 = Rutten (Russon) [Q 241] ; cf. *MANSION* 139-140.

1288 « Bretonbut » *Voc.* 90 ; *St-Jean* I, 113 ; 1245 « Bruthombuis » *DE HEMR.* I, 13, 85 ; II, 201 ; aussi « Burtonbur » ; 1379 « Bretombur » *Val-St-L.* I, 263 = l. d. près d'Oulhaye, à Saint-Georges-sur-Meuse [W 68].

1252 « Johannes de Brove » \**Livre St-Tr.* 235 = Braives [W 62].

Brus cf. Builes.

Budingén cf. Binge.

1067 « Builes » \**Voc.* 92 ; F. ROUSSEAU, *Actes des comtes de Namur de la première race* LXI ; 1134-8 « Boiles » †*PETRI* 83 ; 1613 « nullus est pagus qui vocatur Glons, sed sola ecclesia parochialis habet illud nomen, quae sita est in pago de Brust » *Visitationes* I, 257 = Brus, dép. de Glons [L 7] ; souvent confondu avec Breust, dép. d'Eisden [Q 198], ainsi dans *St-Martin*.

1364 « juxta Bulen et Jonchout » \**Fiefs Looz* 4 ; 1379 « Theodericus de Bulen cum domo et curte dicta Hobulen » \**ibid.* 237 = l. d. d'Eigenbilzen [Q 86], cf. Hobulen, ou à proximité immédiate ; le nom semble survivre dans « Boulen bosch » *Cad.*, à Waltwilder [Q 84] ; probabl<sup>t</sup> même l. d. que : 1261 « Walterus de Bule » \**Livre St-Tr.* 267 ; « Walthère de Bulle » \**Fiefs* 141, 317.

Burghove cf. Bergorve.

Burtonbur cf. Bretonbut.

1275 « Kacenges » *St-Jean I*, 107 ; 1284 « Cachengeis » *ibid.* 102 ; 1315 « Albertus de Cathenges » \**N.-D. Tgr.* I, 317 = Ketsingen, dép. de Berg [Q 163] ; cf. *Zuidl. Pl.* p. 9, n° 34.

« Canitius pons ; Chienpont » \**Voc.* 96 = « Pont Crimont », à Neerheylysem [Ni 20] ; cf. *BTD XI*, 42-45.

1380 « Pirar de Capeley [lege : Ci-] » \**Val-B.* 638 ; 1383 « Pirar de Cypley » *ibid.* 665 = Ciplet [W 73].

1250 « apud Hekes, juxta Chamunt » *BCRH CVII* (1942), 223 = Colmont, dép. d'Overrepen [Q 157<sup>a</sup>] ; cf. *Zuidl. Pl.* p. 53, n. 19.

1363 « Maroye de Chardeliahair » \**Val-B.* 759 = anc. l. d. de Momalle [W 41] ; 1572 « derrière Cordinhaye » *St-Jean II*, 222 ; composé de haie et de Cardiene (=Sardin), cité en 1297.

Chienpont cf. Canitius pons.

1354 « Chinchinges » *St-Jean I*, 216 = Sitsingen, dép. de Romershoven [Q 76] ; cf. *Zuidl. Pl.* p. 61, n° 23.

1346 « Renkins le Vilens de Chuxhan » ?*Val-B.* 435 ; 1330 « Andrieus de Chuscans » *Fiefs* 393 = Souxhon, dép. comm. à Flémalle-Grande [L 86], Flémalle-Haute [L 87] et Mons-lez-Liège [L 73].

Ciplet cf. Capeley.

Colmont cf. Chamunt.

1360 « Comme » *AEHass.*, *N.-D. Tgr.*, reg. 322, fol. 41 v° ; 1385 « inter comme et mosmale » *ibid.* reg. 277, fol. 308 ; « Coum » cartes de Blaeu ( $\pm$  1664), Colom, Kaerius (1617) ; « Hum » cartes de Hondius (1630), Mercator (1619), etc. = (*de*) *Kom*, nom flam. arch. (à Lowaige) de *Kemexhe* [W. 42] ; cf. *Top. Hesb.* p. 237.

1239 « Comptegh » \**Livre St-Tr.* 368 = Kuntich [P 144].

1350 « Colet de Conissey » \**Val-B.* 767 ; 1314 « juxta Connisse » *Fiefs* 137 = forme w. de Koninksem [Q 167].

1367 « vers Coroiet » ?*Val-B.* 319 = probabl<sup>t</sup> (*havêye à côreû*, à la limite de Mons-lez-Liège [L 73] et de Horion-Hozémont [L 72].

1298 « (scolaster van) Los, (pastoor te) Cotengen en » †*DARIS, Hist. Looz* II (docum. égl. 18) ; †*COENEN* n° 2575 = Kuttehoven [P 187<sup>a</sup>].

1067 « Cortereces ; Courtrece » ; 1176 « Curthereces », etc. \**Voc.* 101-3 = Kortessem [Q 74] ; cf. *Zuidl. Pl.* p. 42.

« Agnès de Cowretiche [variantes : Coweretiche ; Covetiche] » \**DE HEMR.* I, 187, 490, etc. ; 1313 « maison de Covetiche ; appelée le Couvertich » BSLW IX (1867), 433, n. 3 = maison sur le Marché, à Liège ; a. fr. *covertis*, rempart ; cf. *BTD* XIII, 228 ; cf. 1308 « entre Melin et le Covretis » †*Val-B.* 322, à Melen [L 71].

Crimont cf. Canitius pons.

Crisnée cf. Gherscoven.

1344 « Cufelkinvelt [lege : Eu-?] », l. d. près de Tongres, \**Fiefs* 402 = très probabl<sup>t</sup> Offelken (Les Ovées), à Tongeren (Tongres) [Q 162] ; cf. *Zuidl. Pl.* p. 76, n° 123.

Dabor cf. Dakesburch.

« Dakesburch » *Voc.* 209 ; sur le comté de Dabor en Hesbaye, cf. *BTD* IX, 165-82.

Eben(-Emael) cf. Inbonnas.

1411 « Egidii de Elst » †*St-Pierre* 150, 152, 174 ; « Eest » *ibid.* 174, 191 ; « Elest » *ibid.* 74 ; 1429 « Gilis de Lest ; Delest » *ibid.* 187, 188 ; même fausse identification avec Aelst/Aalst pp. XVI, 288, 390 = Elst (anc. forme rom. Elest), dép. de Millen [Q 177].

Egoven cf. Hedincourt.

« Egredenges » *Voc.* 108 = Eggetingen, dép. de Vliermaal [Q 80]; cf. *Zuidl. Pl.* p. 82, n° 20.

Elderen cf. Odeur.

Elest cf. Eelst.

Eliksem cf. Alenthcurth.

1237 « Egidius de Emmeries » ? *Voc.* 109; XIII<sup>e</sup> s. « forestarius de Emberen seu villicus de Hobant »; « villicus de Emberen » \**Livre St-Tr.* 93; « curia de Emmeren » *Zuidl. Pl.* p. 11, n° 3, à Berlingen [P 187] = l. d. de Hoepertingen [P 188]; « Emmerenbosch » *Zuidl. Pl.* p. 32, n° 4; VIII<sup>e</sup> s. « Amburnia », cf. BSAH XIV, 252; cf. Hemmeren.

1324 « domum de Enich » \**Voc.* 110; *Fiefs* 57, 75; « decima de Eniche » *Leodium* XXVI (1933), 52; « au bois d'Ainisse » *Cad.*, à Lixhe; « au bois d'Henis » *Cad.*, à Wonck = dép. de Lixhe [L 10], entre Wonck et Eben-Emael, formant un appendice qui met le village en communication avec le Geer; cf. DEBOUXHTAY, *Hist. de Nivelles-sur-Meuse*, 83 et la carte; VANNÉRUS, *Limes*, 233; cf. Aneis.

Envoz cf. Anevoi.

Faimes cf. Ferme.

1147 « Falla » ? *Voc.* 113; *St-Jean* I, 113 = Val(-Meer) [Q 178]; cf. Sescant.

1358 « maistre Johan del Fanarge [lege : Fav] » *Val-B.* 488, à Heure-le-Romain [L 14]; 1396 « Hannet Fanairge » *ibid.* 716 = a. fr. *javarge* « forge ».

circa 1088 « Fehun [lege : Se-?] » *Stavel.-Malm.* I, 246; COENEN n° 209 = plus probabl<sup>t</sup> Zussen (vu la forme par h), que Zichen(-Zussen-Bolder) [Q 179]; cf. Sescant.

1256 « Libertus de Ferme, miles » \**Livre St-Tr.* 301 = Faimes, dép. de Celles-lez-Waremme [W 52].

Fimale cf. Vightmale.

F l é m a l l e cf. Hedismamalacha.

1261 « Nicholao de Flerus » \*Val-B. 165 ; 1314 « Nicolaus de Flerus » †*Fiefs* 129 = Freloux, w. *flèrou* [W 57], cf. *Top. Hesb.* n° 1121.

1139 « F o d e » (abl.) \*Voc. 213 ; *Ampliss. Coll.* IV, 1084 ; 1305 « Osilie de Ffos » \*N.-D.Tgr. I, 287 (à la table, classé par erreur à : Pfos) = Fooz [L 34] ; cf. *Top. Hesb.* n° 1763.

F o o z cf. Fode.

1046 « F o r m a l e » ?Voc. 117 = Fumal [W 76] ; cf. Franconiscurtem. — Mais 1147 « Formala » †*St-Jean* I, 11, cité après « Hers », est moins sûr.

1380 « Robert de F o s s e l h o u l e » \*Val-B. 645 ; 1325 « Fourcellules » *Fiefs* 278 = Fosseroulle, dép. de Huccorgne [H 17].

1046 « apud Franconiscurtem et apud Formale » †Voc. 118 = Froncourt, dép. de Fumal [W 76].

F r e l o u x cf. Flerus.

F u m a l cf. Formale.

1307 « Walterus de G a n s b e t u i s » \*COENEN n° 2774 = Gansbetuwe, anc. nom du hameau de Broek, à Tongeren (Tongres) [Q 162], contigu à Beten (Betho) et formé avec ce toponyme ; cf. *Zuidl. Pl.* p. 71, nos 30, 31.

1178 « Geneffia » †*St-Paul* 11 ; 1157 « Chanaphia » Voc. 96 ; 1277 « Geneffe » ?COENEN n° 2129 = anc. nom roman de Kanne (Canne) [Q 188].

1261 « Lamberto de G e n e v r e » \*Val-B. 165 ; 1265 « frère Lambert de Genève (de Genore) » ?BSAH XXVIII (1937), 111-7 = Jeneffe-en-Hesbaye [W 69] ; hypercorrectisme.

1351 « Heyne de G e r e n v i l h e » \*Val-B. 767 = Grandville [W 11].

1279 « Theodericus de G e r s h o v e n » \*COENEN

n° 2168 = Gershoven, anc. dép. de Jesseren [Q 157]; cf. *Zuidl. Pl.* p. 38, n° 2; « Gorshoven sauw » *Cad.*, à Jesseren.

1367 « Arnolde de G h e r s c o v e n » *N.-D. Tgr.* I, 473 = nom flam. arch. de Crisnée [W 16]; cf. *Top. Hesb.* n° 2218; peut être le même que : 1344 « Arnoldus de Gheershoven » \**Fiefs* 403, mais cf. Gershoven.

G h i s k e m cf. Kinckem.

1317 « inter Warnans et G o b e r c h e i e s » \**Voc.* 122; *Fiefs* 188; 1329 « inter Warnans et Gerbercheies » *Fiefs* 328 = (fontaine de) Gopsée *Cad.*, à Warnant-Dreye [H 8].

G o c h e n é e cf. Gossignies.

1356 « Daneal de Goihauz », échevin d'Ougnée \**Val-B.* 478; 1402 « (Gilles de) Goyham [lege : -ain] » \**St-Pierre* 132; 1412 « (Jean de) Goihaingne » \**Ste-Croix* I, 426; les Gohain(g) de Flémalle DE HEMR. I, 322 = Goixha, w. è gwèha, dép. de Flémalle-Haute [L 87]; cf. PETRI 76.

G o r e u x cf. Grosrovero.

G o r s - O p l e e u w cf. Lewis-Godefridi.

1330 « Gossignies » \**Fiefs* 356; 1334 « Ghossegnees au ban de Meffe » \**Fiefs* 416 = Gochenée, dép. de Forville [Na 20].

1346 « Johan de G o t h e h e n » \**Val-B.* 435 = probabl<sup>t</sup> Gotem [P 190].

G r a n d - A x h e cf. Hasca.

G r a n d v i l l e cf. Gerenvilhe.

1252 « apud Gravelo » *Livre St-Tr.* 282, 293, 294 = l. d. de Borloo [P 218] *Zuidl. Pl.* p. 17, n° 13, et de Buvingen [P 182]: « Het Groot Gravello; Klein Gravello; Gravels Steeg » *Cad.*

1034 « in Grosrovero » †*St-Laurent* 142; 1231 « Gorroivre » *Voc.* 123 = (Voroux-)Goreux [L 45]; cf. *Top. Hesb.* n° 1415.

966 « Guigolonhian » MIRAEUS I, 654; à lire :

« Gingolonham » avec MGH, *Dipl. reg.* I, 432 ; †PIOT, *Pagi*, 112 ; †PETRI 70 ; †GAMILLSCHÉG 96, n. 1 ; ?COENEN n° 126 = Gingelom [P 175].

855 « Gundrinio [lege : Ga-] » in Haspengouw \*COENEN n° 58 ; VINCENT, p. 19 ; XIV<sup>e</sup> s. « Jandren le Herut » *St-Pierre* 122 ; *Voc.* 119 = Jandrain [Ni 70].

« Gursumdru l » ? *Voc.* 125 ; 1253 « Gursendru l » *Livre St-Tr.* 8 = anc. dép. entre Gorsem [P 116] et St-Truiden (Saint-Trond) [P 176] ; cf. *Zuidl. Pl.* p. 68, n° 10.

H a l s h o v e n cf. Alshoven.

1067 « Hacues » ; 1237 « Hacuus » \**Voc.* 214-5 = Haccourt [L 15] ; cf. DE HEMR. III, 171 et I, 368.

1005 « Halterinia juxta litus Mose » \**Voc.* 127 ; *Ste-Croix* I, 1 ; « Hatierne » *Ste-Croix* Cart. A, fol. 83 ; 1316 « Hauterne, super fluvium Berwinne » ; cf. KURTH, *Notger de Liège*, II, 85 = auj. « Terres Ste-Croix » *Cad.*, à Visé [L 16] ; cf. 1314 « Johannis Hauterme de Viseto » *Fiefs* 95.

1318 « Hanbualz » †*Voc.* 215 ; *Fiefs* 216 = l. d. de Verlaine [H 10], et non pas un nom de district.

« Hanech(e) » ? *Voc.* 128 ; 1380 « Haneche » *ch. St-Barthélemy*, serait Hanret [Na 9], et non Hannêche [H 11], d'après *Leodium XXXI* (1938), 34-38 ; cf. Louse. — 1338 « Hareche » VERKOOREN, *Inv. ch. Brabant* I, 344 = Hanret.

1367 « juxta molendinum Hankerslo » \**Fiefs Looz* 75 = Hankerslag, *Cad.* à Hoelbeek [Q 85] ; cf. Jonchout. — Développ<sup>t</sup> phonétique comme dans Winterslo > Winterslag, à Genk [Q 3], et Donderslo > Donderslag, à Meeuwen [L 364].

H a n r e t cf. Hanech(e).

1193 « bona de H a n z o n » \**St-Paul* 20 ; 1230 « Hanson » DEBOUXHTAY, *Hist. Nivelles-sur-Meuse* 248 ; 1490 « Hanson alias Eyss » *Leodium IX* (1910), 61-63 = Eyss, dép. de

Wittem (Limb. holl.) [Q 208] ; sans doute aussi : « Hanton » *St-Paul* 12.

1210 « H a r e n g e e s » \**Voc.* 129 = très probabl<sup>t</sup> Harzée, dép. de Lens-Saint-Remy [W 48] ; « campagne de Hersée » *Cad.* ; où jugeait la cour foncière de Harzée et Jaignée (= Jardegnée).

1252 « H a r l e i r », à Villers-le-Peuplier [W 46] *Livre St-Tr.* 243, est un nom de personne, non un toponyme : †*PETRI* 87, 581.

H a r l u e cf. Herlaus.

H a s b i n e s cf. Alenthcurth.

805 « H a s c a i n p a g o H a s b a n i o », sur la rivière « Lachara [lege : Ja-?] » *DOUBLET, Hist. de St-Denis* 724 ; ?*COENEN* n° 46 ; †*Top. nam.* 131 = probabl<sup>t</sup> Grand-Axhe [W 38], sur le Geer, avec *PIOT, Pagi*, 109.

837 (copie) « H a s n o t h » ?*Voc.* 130 = Assent, dép. de Kaggevinne [P 42<sup>a</sup>], d'après *MANSION* 12, qui interprète : « Asnoth ».

H a s s e l t, dép. de Jeuk cf. Ophasselt.

1314 « n e m u s d e H a t e n i e r e s [lege : Hac-] » *Fiefs* 140, 341 = *hak'nîre*, l. d. de Jehay-Bodegnée [H 21], *HAUST* 31.

1316 « r e t r o F i e z i n H a u b e r v a l » *Fiefs* 173 = *hâbièvé*, l. d. de Fize-Fontaine [H 20], *HAUST* 30.

1273 « H e d i n c o u r t » ?*Voc.* 130 ; *Ste-Croix* I, 55 = anc. forme w. de Egoven, dép. de Mechelen-Bovelingen (Marlinne) [P 220] ; cf. *Zuidl. Pl.* p. 46, n° 5.

634 « H e d i s m a m a l a c h a [lege : Fle-?] » ?*COENEN* n° 18 = probabl<sup>t</sup> Flémalle [L 86 ; L 87] ; cf. *Byzantion* X (1935), 232, et *Bull. Acad. R. Belg.*, 5<sup>e</sup> s., t. XXVII (1941), 120.

H e e l e n - B o s c h cf. Hellines.

H e e r s cf. (Bertinheirs), Juhers, Nederheer.

1250 « entre H e k e s et Horpale » WILMOTTE, *Et. phil. w.*, 89 = Heks (Hex) [Q 164].

1250 « apud H e k e s, juxta Chamunt » BCRH CVII (1942), 223 = Ridderherk, dép. d'Overrepen [Q 157<sup>a</sup>]; cf. *Zuidl. Pl.* p. 53, n. 12.

1344 « inter H e l l i n c s f o r t et Gelmen [= Jamine] » \**Fiefs* 400 = dép. de Hoepertingen [P 188]; cf. *Zuidl. Pl.* p. 32, n<sup>o</sup> 11; p. 19, n<sup>o</sup> 4; et sur « Helshoven » DARIS, *Not. X*, 87-88.

1250-80 « H e l l i n e s » ?*Voc.* 131; 1095 (copie) « Hel-lines » *Ste-Croix* I, 8 = Heelen-Bosch [P 158].

1268 « (Egidius, bijgenaamd) de H e m m e r e n » ?COE-NEN n<sup>o</sup> 1966 = Emmeren, l. d. de Hoepertingen [P 188]; cf. Emmereies.

1254 « Reynerus de H e n d e r k e n » \**Livre St-Tr.* 259 = Hendrieken [P 191]; cf. *Zuidl. Pl.* p. 26.

1400 « Egidii de Mulken, militis de H e p p e r i e l e » \**Fiefs Looz* 286 = Heppenzeel, anc. nom de Waterschei, dép. de Genk [Q 3], d'après *Limburg* XX (1938), 97-98.

1356 « Hermannus de H e r d u m e s [lege : -innes] » \**N.-D. Tgr.* I, 417; cf. 478, 510bis, etc. = Herderen [Q 174].

1335 « Jehan de H e r l a i n v a l » \**Fiefs* 423-4 = Herlenuaux, dép. de Villers-lez-Heest [Na 36]; cf. *Cant. d'Éghezée*, p. 83.

1112 « H e r l a u s » ?*Voc.* 133; 1046 « Herlans [lege : -aus] in Hasbania » *Ampliss. Coll.* I, 413 et *Saint-Barthélemy* 93, note = Harlue, dép. de Bolinne [Na 5].

1317 « le H e r l o u » †*Voc.* 218; *Fiefs* 182 = Hierlot, l. d. à Nandrin [H 49], et non Harlue, cf. Herlaus.

H é r o n cf. Hyrans.

H e u r e - l e - R o m a i n cf. Hoydre.

1258 « W. de H e y m e r i c s h o v e n » \**Livre St-Tr.* 303

= anc. nom flam. de Remicourt [W 39] ; 1171 « Helmericurt » VINCENT p. 92.

XIII<sup>e</sup> s. « Hils e » *Livre St-Tr.* 348 ; 1262 « apud Hils » \**Bull. Soc. sc. et litt. Limbourg* t. 25 (1907), p. 402 ; 1315 « Philippus de Hels prope Hasselt » *Fiefs* 19 = Hilst, dép. de Hasselt [Q 2] *Cad.*, section F, dite Runkst, parc. 574.

1379 « Theodericus de Bulen, cum domo et curte dicta Hobulen » \**Fiefs Looz* 237 = Hommelen, *Cad.*, à Eigenbilzen [Q 86] ; anc<sup>t</sup> manoir : cf. 1365 « Macharys de Hommelen... sitam in Hommelen in parochia de Eygenbilzen » *ibid.* 14 ; 1381 « Macharius, filius quondam Lamberti de Hobbelen » \**ibid.* 15, n. 4 ; 1382 « Homelen, prope Jonchout sitam » *ibid.* 243 ; cf. Bulen, Jonchout. — Développ<sup>t</sup> phonétique : Ho(og)bulen > Hob(b)elen > Hommelen.

H o g n o u l cf. Hollenjors.

« (Jean ; Walter de) H o l e d e (ou) Holey » †DE HEMR. I, 389, 471 ; II, 360 ; ca. 1366 « Walterus de Holed e » *Fiefs Looz* 45, et 6, 100 = Holey ou Oley, seigneurie à Vechmaal [Q 166] ; cf. *Bull. Soc. Centr. Statistique* VII (1857), 359 et *L'Ancien Pays de Looz* III (1899), 49 : « Heurne [= Heurne-Saint-Pierre, dép. de Vechmaal], alias Oley ».

1298 « Arnoldi de Hollenjors » \**N.-D. Tgr.* I, 260 = Hognoul [L 35] ; cf. *Top. Hesb.* n<sup>o</sup> 190.

H o m m e l e n cf. Hobulen.

1322 « Johannes de Hontshoven » \**Fiefs* 45, 400 ; 1370 « le molen de Honszhoven » \**Fiefs Looz* 101 = l. d. entre Gotem [P 190] et Borgloon (Looz) [Q 156] ; cf. *Zuidl. Pl.* p. 16, n<sup>o</sup> 22 ; p. 19, n<sup>o</sup> 4 ; p. 22, n<sup>os</sup> 7, 9.

1147 « H o y d r e » \**Voc.* 220 ; *St-Jean* I, 10 = Heurrele-Romain [L 14] ; cf. *BTD* XVII, 77-79.

H u m cf. Comme.

« H u n d e l i n g e n » †*Voc.* 137 ; 1250 « Hodelenges »

BCRH CVII (1942), 222 ; 1256 « mōnachi de Holdelingen » †*Livre St-Tr.* 260 ; 1257 « Huldelingen » *ibid.* 320, cf. 290, 298 ; 1377 « Simonis de Holdelingen » \**Fiefs Looz* 202 = Hundelingen *Cad.*, à Jeuk (Goyer) [P 219].

1252 « pratum de Hunshem » †*Livre St-Tr.* 287 ; « ante Gader, versus Hunshem » †*ibid.* 295 = te Honzem *Cad.*, à Borloo [P 218] ; différent de : « apud Hunshem, juxta Halen » *ibid.* 355.

1320 « Arnoldi le Blont de H u t e m » \**Fiefs* 235 = Walshoutem (Houtain-l'Évêque) [P 212] ; cité avant : « Nicholai de Beche » c.-à-d. Walsbets [P 210<sup>a</sup>].

1313 « H u y -le-glise » \**Voc.* 138 = « Huglise », « St-Martin-Huglise », puis : « St-Martin », dép. d'Emines [Na 47] ; cf. *Top. nam.* 151 ; *Cart. d'Éghezée* 39.

H u y petite, partie de Huy [H 1], sur la rive gauche de la Meuse ; par opposition à H u y grande, sur la rive droite ; cf. *Fiefs*, 253, n. 1 ; DUBOIS, *Les Rues de Huy*, 465.

XIII<sup>e</sup> s. « Gerardus de H y r a n s, miles » \**Livre St-Tr.* 224 ; « Herans » *ibid.* 60, 236 = Héron [H 23].

1005 « Inbonnas super ripan Gayre » \**Voc.* 88 ; *Ste-Croix* I, 1 ; 1171 « Embemmes » DARIS, *Not.*, XI, 130 = Eben(-Emael) [L 2].

J a i g n é e cf. Jardingeis.

J a n d r a i n cf. Gundrinio.

1250 « Jardingeis » \*BCRH CVII (1942), 266 ; 1252 « Thiboldi de Jardeneis » \**Livre St-Tr.* 235, 241, 246 ; « Jardegnée, hameau près de Blehen » DE HEMR. I, 174 et table ; 1327 « Jardigneies » \**Fiefs* 316 = (ferme de) Jaignée, à Lens-Saint-Remy [W 48] ; cf. *Bull. Touring-Club Belg.* 1<sup>er</sup> déc. 1931 ; probabl<sup>t</sup> aussi : XII<sup>e</sup> s. « Rodulphus de Järdegers » \**St-Jean* I, 5.

J e n e f f e - e n - H e s b a y e cf. Genève.

1364 « juxta Bulen et Jonchout » \**Fiefs Looz* 4 ;

1365 « inter Wilre [= Waltwilder Q 84] et Jonchout » \**ibid.* 12 ; 1365 « Johannes de Jonchout relevavit... curtim suam dictam de Jonchout..., et villam de Hulbeke,... molendinum sita apud Jonchout [= moulin Hankerslo?] » \**ibid.* 22 ; 1382 « Hommelen prope Jonchout » \**ibid.* 247 = Jonckholt *Cad.*, à Hoelbeek [Q 85] ; anc<sup>t</sup> manoir ; cf. Bulen, Hankerslo, Hobulen.

1251 « Ernus de J u h e r s » WILMOTTE, *Et. ph. w.* 110 ; DE HEMR. II, 12 = probabl<sup>t</sup> Heers [P 197], altitude 76,5 m., tandis que Batsheers [P 221] est à 98,6 m. et Opheers [P 222], à 99,2 m. ; cf. Nederheer.

1340 « Boutson de J u p p e n e l l e n » \**N.-D. Tgr.* I, 358 = forme fl. de Juprelle [L 23].

1250 « apud J u s e n v a z » BCRH CVII (1942), 253 = Jennevaux, dép. de Saint-Germain [Na 15].

1411 « Egidii de Eelst in K a k a m a e l » \**St-Pierre* 150 = Kleinmal (en dial. Kakmal), dép. de Mal [Q 180] ; cf. *Zuidl. Pl.* p. 44, n° 22.

1321 « jacens retro K a m e l o » \**Fiejs* 257 = peut-être Kamerloo, dép. de Genk [Q 3].

K a n n e cf. Geneffia.

K e m e x h e cf. Comme.

1261 « Robertus de K e n s e l » \**Livre St-Tr.* 267 ; 1286 « Walterus de Kensele » COENEN n° 2334 ; 1381 « Eustacii de Keyssel » \**Fiejs Looz* 243 = te Keyssel *Cad.*, dép. au sud de Diepenbeek [Q 71].

1349 « Johannes de K i n c k e m » \**N.-D. Tgr.* I, 393 ; 1355 « Ywens de Ghiskem » \**St-Pierre* 58 ; 1369 « Ywain de Kistekemme » \**ibid.* 81 = Kiezegem, dép. de Meensel-Kiezegem [P 96<sup>a</sup>] ; cf. LINDEMANS, *De frank. Kolonis. in Brab.*, 28.

K o n i n k s e m cf. Conissey.

1252 « K o r t e n c h o v e n » COENEN n° 1532, n'est

pas une dép. de Kortessem [Q 74], mais la forme dial. *Kortshoven* de Kortessem.

K o r t e s s e m cf. Cortereces, Kortenchoven.

K u t t e k o v e n cf. Cotengenem.

1301 « Johannes de L a c h e a l », échevin d'Awans \**St-L.* III, 4 ; 1358 « Andriens de Lacheal ; Johans de Lacheale », tenanciers à Awans \**Val-B.* 772 ; « André de Lateal [lege : Lac-] d'Awans » \**St-Pierre* 79 ; « Thonar de Lacheaul » \**DE HEMR.* II, 406 ; 1508 « ruelle Baduyn de Lecheal » *AELg. Chambre des comptes*, reg. 190, fol. 90 v<sup>o</sup>, à Awans [L 47].

1323 « Henri de L a i l l e » \**Fiefs* 273 = maison dite de l'Aigle, à Liège : 1432 « maison del Ayle » *BSLW IX* (1867), 410.

L a u w (Lowaige) cf. Lude.

1215 « Alexander, investitus de L e e r s » \**N.-D. Tgr.* I, 66 = très probabl<sup>t</sup> Liers [L 39], dont l'église était à la collation du chapitre Saint-Lambert.

1131 « L e i n c u l i u m » *Voc.* 145 = Lenculen-lez-Maastricht [Q 95] ; la glose : « quae est latine Fodinae glebaseae » est natur<sup>t</sup> à comprendre : *leem* + *kuilen* « argilières ».

1257 « Henricus de L e n s e » \**Livre St-Tr.* 48 = Lens-sur-Geer [W 12].

1332 « fontem de L e s c o r e » †*Voc.* 147 = « Godefridus de Meffe [W 70], 1 curtile jacens supra fontem de le Score » *Fiefs* 336 est l'a. w. *score*, *xhorre*, w. *hore* « sillon pour l'écoulement des eaux » DL.

L e u z e-lez-Dhuy cf. Louse.

« L e w i s-Godefridi » ?*Voc.* 148 = Gors-Opleeuw [Q 153] ; cf. *Zuidl. Pl.* p. 21.

1366 « Lambertus de L i b e c k e » \**Fiefs Looz* 44 ; 1367 « Johannes de Lybbeke » \**ibid.* 54 ; 1375 « Lamberto

de Libeke » \**ibid.* 152 = Lubbeek [P 94]; cf. MANSION 96, s. v<sup>o</sup> liet.

1324 « supra ripam de Liederbeke versus Reppe » \**Fiefs* 282 = « op de Leyerbeeck », à Overrepen [Q 157<sup>a</sup>]; cf. *Zuidl. Pl.* p. 53, n<sup>o</sup> 27.

Liers cf. Leers.

Ligney cf. Liniaco.

1257 « Arnoldus de Like » \**Livre St-Tr.* 48; 1369 « Lambertus de Lieke » \**Fiefs Looz* 96; 1411 « Johanne de Lieke » \**ibid.* 286 = Oleye (Liek) [W 8].

1324 « Walterus de Linc [lege : -nt] prope Hourle » \**Voc.* 136; *Fiefs* 137 = Linde, ou Bukkenslinde, à Hoeselt [Q 77]; cf. *Zuidl. Pl.* p. 35, n<sup>o</sup> 83.

1336 « entre Berghe et Line » †*Fiefs* 427 = Bergerlinde, à Berg [Q 163] *Zuidl. Pl.* p. 7, n<sup>o</sup> 3; ou = Linelderen, dép. disparue de Berg, classée par erreur à 's-Heerenelderen [Q 168] *ibid.* p. 65, n<sup>o</sup> 2.

832 « Liniaco » †PIOT, *Pagi* 110; ?*Voc.* 148; ?COENEN n<sup>o</sup> 51 = probabl<sup>t</sup> Ligney [W 50], avec VINCENT, p. 65.

948 « Litemala subterior » \**Voc.* 149; 1155 « Limal » = Limal [Ni 42] (*subterior*, par opposition à Limelette [Ni 41], à un kilom. en amont) VINCENT, p. 115.

1063 « Lamb. de Looule [lege : -nle] » \**Voc.* 222; *Ste-Croix* I, 15 = Borgloon (Looz-la-Ville) [Q 156].

1221 (orig.) « Louse juxta Haneche » \**Voc.* 128 = Leuzelez-Dhuy [Na 18], près de Hanret [Na 19]; cf. Haneche.

1315 « Stassini de Lovinefosse » \**Fiefs* 167 = probabl<sup>t</sup> le château de « Lovinefosse » 1455 *Val-St-L.* II, n<sup>o</sup> 1316, à Ougrée [L 88]; *Lovinfosse* est aussi un l. d. de Herstal [L 59] et de Hermée [L 26].

1250-80 « apud Az, in loco qui dicitur Luche » \**Voc.* 223; 1429 « en fons de Laluche » AELg., *St-Christophe* reg. 17, fol. 118 v<sup>o</sup> = l. d. de Hermée [L 26]; probabl<sup>t</sup> à l'ónis', l. d. commun avec Heure-le-Romain [L 14] :

1342 « en loneluche » *BTD XVII*, 84 ; cf. HAUST p. XII et *Top. Hesb.* n° 1694.

1256 « Fastrardus de Lude » \**Livre St-Tr.* 315 ; « Jacobus de Lude » \**ibid.* 48 ; cf. 90, 132, etc. = Lauw (Lo-waige) [Q 240] ; cf. *BTD XV*, 135-204.

1376 « Wilhelmi de Lumerdinghen » \**Fiefs Looz* 159 ; 1384 « Wilhelmus de Lumerdingen » \**ibid.* 252 = Lummertingen molen *Cad.*, à Kortessem [Q 74], aux confins de Diepenbeek [Q 71].

1317 « Mabertinges » *Fiefs* 195 ; 1314 « Maubertinghes » *ibid.* 136 ; « Mabretanges » *DE HEMR.* = anc. nom roman de Mopertingen [Q 90].

1270 « apud Maghelen » \**Livre St-Tr.* 286 ; 1256 « Megholen » \**ibid.* 261 = Mechelen-Bovelingen (Marlinne) [P 220].

Maesni(e)l cf. Mainnil.

1276 « curtem del Mainnil inter Montferrant et Glennes » \**DE HEMR.* III, 193 = Maesni(e)l, dép. de Gelinden [P 186] et de Heers [P 197] ; cf. *Zuidl. Pl.* p. 25, n° 2 ; *Feestb. Van de Wijer I*, 391-3.

1317 « inter Wihongne et curtem de le Malaise » \**Fiefs* 184 = *Maldhe*, dép. de Xhendremael [L 22] ; cf. *Top. Hesb.* n° 117.

1328 « Balduini Baillet de Manhoye de Hoyo » \**Fiefs* 321 ; 1335 « Henri de Monhoye » \**ibid.* 426 ; « Jean Goffin de Mouhoye [lege : Mon-] » \**DE HEMR.* III, 161 = l. d. de Huy [H 1] : 1280 « a Huy en manhoie » *WILMOTTE, Et. phil. w.* 119 ; *R. DUBOIS, Les Rues de Huy*, 373.

1325 « a le Maniere in territorio de Jusenseraing » *Fiefs* 66, est bien « Marnière » ; cf. « Fond de la marlière » *Cad.*, à Seraing-le-Château [H 7].

1322 « Willote de Wanze, V virgatas terre in Marcotia l fosses » \**Fiefs* 267 ; cf. à Huy, contigu a Wanze

[H 40], le sentier de « Marcotia » R. DUBOIS, *Les Rues de Huy*, 1910, p. 396.

1316 « juxta Mare a Truz » ? *Fiefs* 173, 429, 474 = l. d. à Fize-Fontaine [H 20], au *Cad.* : « fond des trous » et « al meer ».

1112 « Matincurt » ? *Voc.* 155 = Mettekoven [P 193]; cf. COENEN n<sup>os</sup> 255, 422, 537, 558.

Mechelen-Bovelingen (Marlinne) cf. Maghelen.

Melveren cf. Merules.

1271 « Mersbergh » † *Voc.* 157 ; 1440 « montem Martis » ; 1617 « meertsberch » ; 1660 « montagne de Meerts » *Feestb. Van de Wijer* I, 223 = l. d. de Waasmont (Wamont) [P 211].

1315 « a le Rode in territorio de Merules » ? *Fiefs* 165 = presque sûrement Melveren, dép. de St-Truiden (Saint-Trond) [P 176], « Maruele », « Merwele » DE HEMR. ; cf. *Voc.* 158. — Le « Rode » est cité en 1325 « prope Sanctum Trudonem, in Rode prope Nuwenhoven » *Fiefs* 63.

1339 « Johan de Mescau » \* *Val-B.* 427 = Mesch, w. *Mèhawe* (Limb. holl.) [Q 198<sup>a</sup>].

Mettekoven cf. Matincurt.

1391 « Meydenhoven » \* *Fiefs Looz* 280 = De Meinhof *Cad.*, à Grootloon [Q 156<sup>a</sup>] ; 1275 « Meidehoven » *Zuidl. Pl.* p. 16, n<sup>o</sup> 34, s. v<sup>o</sup> Borgloon.

1295 « Miroppe » \* *Régestes Liège* II, 222 ; 1255 « Arnoldus de Mirop » \* *Livre St-Tr.* 347 ; cf. *St-Trond* I, 577, n. 1 et 659 ; « Mirop (Myrhope) était situé près du chemin qui mène de Wijer à Saint-Trond, contre le Zwartebroek » DE BORMAN, *Chron. abb. St-Trond* 335, n. 2 = de Mierhoop *Cad.*, à Wijer [P 118<sup>a</sup>] ; cf. « de kleinen Mierop » *Cad.*, à Nieuwerkerken [P 117].

1374 « Waltero de Misekeym » \* *Fiefs Looz* 146 = Miskom, à Kersbeek-Miskom [P 98].

1544 « Thomas de Molembaye » † BIAL LXV (1945),

11, 42 ; cf. p. 45 = Molembaix-Saint-Josse, dép. de Jodoigne [Ni 28].

1325 « prope Trajectum, inter Jecoram et viam de Montena ken » †*Fiefs* 60 = anc. nom et nom pop. de Vroenhoven [Q 172], pour le centre de cette commune.

1252 « inter Montengi et Nouville in Warech » †*Livre St-Tr.* 236 ; 1324 « Montigni lez Herans » DE HEMR. II, 309 = Montigny (ferme) *Cad.*, à Héron [H 23].

Mopertingen cf. Mabertinges.

Mouhoie cf. Manhoye.

1316 « à Naves » ?*Fiefs* 171 = presque sûrement Lanaive, dép. de Lamontzée [H 13], « à la Neffe » *Cad.* ; 1590 « la cense delle Nave à Lamontzée » *St-Pierre* 341.

1322 « a Nawerules » *Voc.* 163 ; *Fiefs* 263 ; 1305 « Nauruls » \**N.-D. Tgr.* I, 287 = Naweroule, dép. de Villers-l'Évêque [L 20] ; cf. *Top. Hesb.* n° 624.

1401 « nederheer, middelheer, opheer, glenden... bentheer [= Batsheers P 221] » \**N.-D. Tgr.* II, 14, 17 = probabl<sup>t</sup> Heers [P 197] ; cf. Juhers.

1253-7 « Nisem ; Nisen » ?*Livre St-Tr.* 258, 271, 325, 351 ; 1258 « Wilhelmus de Nishem, miles » \**ibid.* 151 = Nijsssem, Nijssen *Cad.*, à Velm [P 174] ; cf. COENEN n°s 1679, 1859.

Nomerenge cf. Ormelingen.

1333 « Godefridus de Heulst... iiii virgas terre a Noperose » \**Fiefs* 343 = peut-être « Oproede ; Noproij » *Zuidl. Pl.* p. 36, n° 109, auj. « Groenstraat », à Hoeselt [Q 77].

XIII<sup>e</sup> s. « Nouville in Warech » †*Livre St-Tr.* 236 ; †VINCENT p. 139 = Noville-les-Bois [Na 28], 1362 « Noville-les-Franshommes » *Ste-Croix* I, 239 ; de Noville faisaient partie les fermes de Montigny (cf. Montengi) et de Sart-Tilman, dép. de Franc-Waret [Na 39] : *Cant. d'Éghezée* 65.

Nudorp cf. Udorp.

O b o r n e cf. Borne.

1338 « sous le voie qui tent de O d e u r à le Wegge » †*Fiefs* 447 = Odeur [W 30]; « Elderen » *Voc.* 109 ne paraît pas attesté comme nom flam. d'Odeur; cf. la forme dial. fl. dans *Top. Hesb.* n° 2188 (= 181); cf. Althera. — « Odeur » est l'anc. forme rom. de Genoelselderen [Q 173] et de 's-Heerenelderen [Q 168].

1318 « O e d e l i n g e n » †COENEN n° 3076; 1372 « Ghiselberti de Odellinghe » \**Fiefs Looz* 125 = l. d. de Hoeselt [Q 77]; cf. *Zuidl. Pl.* p. 36, n° 103.

O l e y e cf. Like.

1385 « O n c h e s o r Geire » †*Val-B.* 673 = Once, dép. de Boirs [L 8].

1241 « O p h a s s e l t » \*COENEN n° 1234; 1254 « apud Uphasselt juxta Joech » †*Livre St-Tr.* 300; †COENEN n° 2325 = Hasselt, dép. de Jeuk (Goyer) [P 219]; cf. *Zuidl. Pl.* p. 39, n° 4 et *Feestb. Van de Wijer* I, 386-7; formes anc. dans VANNÉRUS, *Limes* 154, n. 4; 1397 « Haske deleis Goyeit » *St-Pierre* 113, 264.

1265 « in villa de O p h e m » †*Livre St-Tr.* 294; 1252-64 « Petrus de Ophem; Opheym; Opphem » †*ibid.* 282, 297, 298, 306-8 = te Oppum *Cad.*, à Borloo [P 218]; cf. *Zuidl. Pl.* p. 17, n° 24.

O r m e l i n g e n = nom flam. de Nomerenge, dép. de Thys [W 15]; cf. *Voc.* 165; *Top. Hesb.* n° 2464.

1367 « dessoir le voye d'O t h e e a gros Buysson » †*Val-B.* 319; 1371 « entre Mons et Ottey » †*Ste-Croix* I, 291; *en-ôtè* †HAUST 23 = Othet-les-Bois, dép. de Chokier [L 98]; cf. *Top. Hesb.* n° 324.

1253 « Sigeri de O t t e n g n i e s » †*Val-B.* 129 = Ottignies [Ni 61].

O v e r h e s p e n cf. Alenthcurth.

P a i f v e cf. Pede.

« *Palmodium* de Winde » *Voc.* 198 ; 1770-81 « *Palmodium* » *AELg.*, *St-Denis* reg. 339, fol. 338 = anc. l. d. d'Overwinden [P 170].

1344 « inter Udorp et Pede » \**Fiefs* 399 ; « Pede, ou plutôt Peve » DE HEMR. III, 398 = Pede(n), Peen, nom flam. de Paifve [L 12].

1252 « Sigerus de Pelenges » \**Livre St-Tr.* 242 = Pellaines [W 33].

Pellaines cf. Pelenges.

1256 « Pepingen » †*Livre St-Tr.* 261 ; 1258 « Pepingels » \**ibid.* 303 ; 1316 « Johanne de Pepenges » \**Fiefs* 100 = Pepingen, dép. de Mechelen-Bovelingen (Marlinne) [P 220] ; cf. *Zuidl. Pl.* p. 46, n° 19.

1325 « inter les Frainias et Pereumont » \**Fiefs* 306 ; 1314 « apud Fiez supra Perromont » *ibid.* 30 = en Piereumont *Cad.*, à Fize-Fontaine [H 20].

Perwez cf. Petroso-Vado.

1332 « petite Wille deleis Aloir » *St-L.* III, 404 = 1354 « derire petit ville sor le voie de Bolseez » *AELg.*, *Stock Hesbaye* fol. 61, à Alleur [L 49], et non Pèvèye, l. d. entre Waroux, dép. d'Alleur et d'Awans [L 47] †*Leodium* XXVIII (1935), 66-68.

1194-96 « Petroso-Vado » (lettre de Jonas, prêtre de l'église Saint-Materne à ~) †COENEN n° 625 = probabl<sup>t</sup> Perwez [Ni 98], dont le patron est saint Martin.

1319 « Lamberto de Piderim » \**Fiefs* 230 = Piringen (Pirange) [Q 161], 1275 « Pideringen » *Zuidl. Pl.* p. 54 ; pour la forme, cf. Rixhen = Riksingen [Q 158].

« Puchuelz » †*Voc.* 173 ; 1355 « Puchoul » *Ste-Croix* I, 210 ; 1245 « Pucheus » †*Val-B.* 115 (classé à Poucet, dans la table) ; Puchoul-lez-Pousset DE HEMR. = Pissoufle, dép. de Momalle [W 41].

1317 « Hellinus de Meffe... curtim et mottam dictas in Reies » \**Fiefs* 179 ; 1322 « Colon de Reies » \**ibid.* 267, etc. = *èl rēye*, à Meeffe [W 70] HAUST 38.

Remicourt cf. Heymericshoven.

1330 « ou terroit de Houssel, en lieu condist Renne » ?*Fiefs* 412 = très probabl<sup>t</sup> « int Reynsroy velt » *Zuidl. Pl.* p. 37, n° 121, à Hoeselt [Q 77].

Riemst cf. Rimost.

1266 « via de Borloo versus Riit » \**Livre St-Tr.* 313 ; cf. « supra Rytbrugge de buvingen » *Zuidl. Pl.* p. 17, n° 20, à Borloo [P 218].

1309 « Thiris de Rimost » \**Val-B.* 336 ; 1326 « Rimost ; Rinst » *Fiefs* 308, 311 = Riemst [Q 175] ; cf. *Voc.* 234 ; « Rumosse ; Riemause » AEHass. *Riemst*, Gemeente Kwijtschr. (1781-96).

« Riwecheaus » †*Paw. Giffou* § 225 ; « Rywencheaz » DE HEMR. I, 60 = Roissia, dép. de Leuze-lez-Dhuy [Na 18] ; les « Hiernut » étaient seigneurs de Roissia au XIV<sup>e</sup> s. : *Cant. d'Éghezée* 50, ce qui assure l'identification.

1309 « Gerars de Riwechons » \**Val-B.* 331, etc. = Rutten (Russon) [Q 241].

1319 « Rixhen » *Fiefs* 118 = Riksingén [Q 158] ; pour la forme, cf. Piderim.

1329 « en le terre de Monhaut [= Moha H 25] deseur Robomont » \**Fiefs* 350 = Robeaumont, dép. de Vinalmont [H 18].

1320 « Johannes de Fies prope Villeir [= Fize-Fontaine H 20], dictus de Rocheies » \**Fiefs* 239, etc. = (ferme de) Rôchée *Cad.*, à Lamontzée [H 13] ; cf. (campagne ; bois de) Rochée *Cad.*, à Burdinne [H 12].

1319 « Andrea de Roiaus » \**Fiefs* 51, etc. = probabl<sup>t</sup> « en Roiaulz » *St-Pierre* 214, anc. l. d. de Liège.

Roissia cf. Riwecheaus.

Romershoven cf. Rumessode.

1334 « Gerars de R o n n e s » \**Fiefs* 378 = très probabl<sup>t</sup> è rone, l. d. de Meeffe [W 70] HAUST 38.

1314 « Johannes de R o r i v e » \**Fiefs* 107 = *Rôrive*, dép. d'Amay [H 28] et d'Ombret-Rawsa [H 30] HAUST 29, 33.

1317 « R o s t e m o n t super Amaing » *Voc.* 177 ; *Fiefs* 193, 87, etc. ; 1388 « Roystemont » VINCENT p. 35 = Richemont *Cad.* ; w. *ris'mon* < \**rwèsmont* (w. ard. *rwèsse* « raide »), ce qui infirme l'explication de VINCENT ; à Amay [H 28].

1240 « Adam de R u m a l e » \*COENEN n<sup>o</sup> 1198 ; 1462 « cour de Doeme de Romale, à Pousset [W 27] » \**St-Jean* I, 425 = probabl<sup>t</sup> Rosmeer [Q 93], dial. (arch., à Tongres) Ro(o)smaal [*ro'smuël*] ; pour la forme, cf. Momalle [W 41], w. *moumâle*, fl. (arch., à Lowaige) Moosmaal [*mousmuël*].

1318 « Sibilia de R u m e s s o d e » *Fiefs* 205, 230 ; *Voc.* 176 ; DE HEMR. = Romershoven [Q 76] ; 1250 « Romecur » BCRH CVII (1942), 212.

1333 « Johans Honixsoven de Amesdorp... iii virgas jacentes juxta Moulenhos juxta R u t t e » †*Fiefs* 343 = probabl<sup>t</sup> « opt Royt by die wentmoelen » *Zuidl. Pl.* p. 62, n<sup>o</sup> 17, à Rosmeer [Q 93], contigu à Amelsdorp, dép. de Waltwilder [Q 84].

R u t t e n (Russon) cf. Breotium, Riwechons, Ruttis.

1236 « W. de R u t t i s », doyen de Saint-Jean \**Val-B.* 82 = Rutten (Russon) [Q 241] ; cf. *St-Jean* I, p. xxxi.

1154 « S c a n z » *St-L.* I, 73, 76, 79 ; †COENEN n<sup>os</sup> 414, 417, 418 ; 1318 « Stans [lege : Sc-] » \**Régestes Liège* I, 526 ; 1338 « à Skans et à Seyne » \*DE HEMR. II, 49 ; « à champs de Xhauce » \**St-Jean* II, 214 = (Zichen-)Zussen(-Bolder) [Q 179], w. *Honse* ; cf. Sescant.

1322 « Petrus de S c a r m u r e de Tungris » \**Fiefs* 46

= l. d. de Tongeren (Tongres) [Q 162]; cf. *Zuidl. Pl.* p. 77, n° 151.

Schulen cf. Scoinlo.

1253 « Scoinlo » ? *Livre St-Tr.* 209, 263, 351, 353 ; 1309 « Scoelo » DARIS, *Not.* IV, 22 = Schulen [P 52].

1280 « Scopitan ; -on » \**Voc.* 179 ; 1315 « Amelius de Scopiton » \**Fiefs* 24 ; 1283 « Johannes de Stopito [lege: Sc-] » ch. de Flône : AHEB XXIII (1892), 433 = anc. l. d. commun à Mons-lez-Liège [L 73] (1345 « a Scopitone » AELg., *Stock de Hesbaye*) et à Velroux [L 58]. Toutefois le l. d. se retrouve à Haneffe [W 66]-Donceel [W 67] (1362 « à Scopito » *St-Jean* I, 231) et à Grand-Hallet [W 19] (1424 « voie de Scopito » BIAL LX (1936), 199).

Score cf. Lescore.

732 « Scripnasium in pago Mosao situm, ad ipsius Mosae fluminis ripam » \**Voc.* 179 = probabl<sup>t</sup> Sipernau, dép. d'Eelen [L 419] ; cf. COENEN n° 35, et dans *Leodium* XIII (1914), 38.

1253 « inter Webbinchem [Webbekom P 41<sup>a</sup>] et Selke » \**Livre St-Tr.* 186, 195, 217, 218 ; « Catherine de Zelke » \*DE HEMR. II, 489 ; 1337 « Catherine de Selke » *N.-D. Tgr.* I, 353 ; 1377 « Arnolde de Selke » \**Fiefs Looz* 168 = Zelk, dép. de Halen [P 48].

1147 (copie XIII<sup>e</sup> s.) « Sescant » \**Voc.* 234 ; nous avons revu la charte mal lue « Sescayt » dans \**St-Jean* I, 11 ; 1186 (copie XIII<sup>e</sup> s.) « Sescan » \**Voc.* 234 ; cité avant « Falla [= Val(-Meer) Q 178] » = (Zichen-)Zussen (-Bolder) [Q 179] ; cf. Scanz.

1256 « pro lapidibus de Signe » \**Livre St-Tr.* 33 ; 1338 « Seyne » DE HEMR. II, 49 = Zichen(-Zussen-Bolder), w. Sène [Q 179].

1255 « apud Sipingen » †*Livre St-Tr.* 347 = Zipingen, anc. dép. de St-Truiden (Saint-Trond) [P 176] ; cf. *Zuidl. Pl.* p. 69, n° 58.

Sitsingen cf. Chinchinges.

Souxhon cf. Chuxhan.

1141 « Stalborch » \**Voc.* 235 ; 1317 « Henricus Stallebour, opidanus Hoyensis » *Fiefs* 187 ; « Stalbor » *Ann. cercle hutois sc. et beaux-arts* XVII (1910), 21, n. 1 et carte = l. d. de Huy [H 1], sur les hauteurs de la rive gauche (Nierbonne) ; cf. R. DUBOIS, *Les Rues de Huy*, 21.

1256 « apud Stenvorde » †*Livre St-Tr.* 262, 268 = probabl<sup>t</sup> Stevoort [P 58].

1314 « Johannes de Streal de Awans » \**Fiefs* 94 = « en Streale », anc. l. d. d'Awans [L 47].

1252 « Thenis » \**Livre St-Tr.* 244 = Thisnes-lez-Hannut [W 44].

1390 « a Thiri Cesteal » AELg., *Carmes-en-Ile*, Stock 2, fol. 34 v<sup>o</sup> = anc. l. d. de Fize-le-Marsal [W 29], aux confins d'Oreye [W 13] ; cf. *BTD* III, 59.

Thisnes-lez-Hannut cf. Thenis.

1257 « Libertus de Tilla » \**Livre St-Tr.* 48 = très probabl<sup>t</sup> Thys [W 15], dont le nom flam. est bien « Tille » [til] *Voc.* 186 ; cf. *Top. Hesb.* n<sup>o</sup> 2366.

1445 « Hankineal de Trico », de Xhendremael [L 22] \**St-Pierre* 221 = è tricó, l. d. de Voroux-lez-Liers [L 38]

HAUST 28.

Trognée cf. Trudenlegen.

1138 « (Jan van) Trudenlegen » \**COENEN* n<sup>o</sup> 323 ; 1252 « Hellinus de Truengis? » \**Livre St-Tr.* 241 = Trognée (Truielingen) [W 23].

Thys cf. Tilla.

1344 « inter Udorp et Pede » \**Fiefs* 399 ; 1397 « Wilhemme Tywoers... van Nyedorp ; Gyelis van Durby, wonende te Nudorp » \**N.-Tgr.* I, 594 = Nudorp, nom flam. de Wihogne [L 11] ; cf. *Zuidl. Pl.* p. 52.

U i k h o v e n cf. Vedecoven.

V a l-Meer cf. Falla.

1333 « Huars de Valz dis de Lodehees » \**Fiefs* 369 = Vaux-et-Borset [H 5], où existe un « pasay des anes » *Cad.*; cf. Bosleirs.

V e c h m a a l cf. Vightmale.

1367 « Egidius de Vedecoven » \**Fiefs Looz* 65; « Egidii de Veecoven » \**ibid.* 67 = sans doute Uikhoven [Q 13], si on lit : « Ued-; Ueëc- ».

« Verlenes-en-Hanbualz » \**Voc.* 238 = Verlaine [H 10]; cf. Hanbualz.

« apud Vert » *Chron. abb. St-Trond*, éd. DE BORMAN, II, 245; « Veert » DE HEMR. III, 20 = siège d'une cour de justice entre Kerkom [P 180] et Aalst [P 179]; cf. *Leodium XXIII* (1930), 48-54; « aen de veert straet » *Cad.*, à Mielen-boven-Aalst [P 183].

1250 « versus Vesdrin » BCRH CVII (1942), 268 = anc. nom rom. de Wezeren [P 211<sup>a</sup>].

1255-59 « Arnoldus de Vightmale, miles » †*Livre St-Tr.* 213; 1260 « Ernu chev. de fimale » AELg., *Pauvres-en-I.*, reg. 11, 20; 1258 « Fimale » †COENEN n° 1683; 1378-89 « Vichtmale » \**Fiefs Looz* 233 = Vechmaal, w. *Fîmâle* [Q 166]. — Mais « Wigmale » *Livre St-Tr.* 322-3, est bien Wijchmaal [L 354].

X<sup>e</sup> s. (copie) « de Villario » *Acta Sanctorum Mai* I, 132 = Villers-l'Évêque [L 20]; cf. *Mél. Haust* 230.

V i l l e r s - l ' É v ê q u e cf. Bischofwiller, Villario.

1323 « Colinus de Viseal » \**Fiefs* 83, etc. = anc. l. d. de Braives [W 62] DE HEMR. III, 170.

V o e n e m (Voenhoven) cf. Voheym.

1156-80 « Windelmude van Voheym » †COENEN n° 425; †PIOT, *Pagi*, I, 88; †PETRI 75; 1309 « Arnoldi de Vonhem » \**N.-D. Tgr.* I, 305; 1330 « Vonem » \**ibid.* I, 331; 1380 « Voenheym » \**ibid.* I, 518 = « Voenheym » *Zuidl. Pl.* p. 61, n° 44, anc. dép. de Riksingén [Q 158].

1403 « (Henri) van Vroloe » \**N.-D. Tgr.* II, 23 ; 1412 « Reynere van Vrolor » \**ibid.* II, 56 ; 1475 « (Renier de) Vrolo » \**St-Pierre* 281 = Vroloven, anc. ferme et fief, à Vliermaal [Q 80], aux confins de Romershoven [Q 76] et de Schalkhoven [Q 81] ; cf. *Zuidl. Pl.* p. 85, n° 111 ; p. 62, n° 26 ; p. 63, n° 10, et C. DE BORMAN, *Les Échevins de Liège* I, 318, n. 1.

1324 « Henricus de V r o n d e l i n g h e n » \**Fiefs* 286 = Vrolingen, dép. de Wellen [Q 78] ; cf. *Zuidl. Pl.* p. 90, n° 16.

W a l s b e t s cf. Beche.

W a l s h o u t e m cf. Hutem.

1333 « W a r e m m e » \**Fiefs* 343, etc. = Werm [Q 155].

1256 « Otto de W a r f e n g e s, miles » \**Livre St-Tr.* 301 = Warfusée, dép. de Saint-Georges-sur-Meuse [W 68] ; sur Otton II de Donmartin, sire et dit de Warfusée, cf. DE HEMR.

1304 « W a r l e g e » \**Voc.* 195 = l. d. d'Opheers [P 222] et de Bergilers [W 10] ; références dans BCRH CV (1940), 346.

« W a r o u s » = Voroux(-Goreux) [L 45] *Top. Hesb.* n° 1414.

« W a r r u s » (par erreur) = Waremmes [W 1] *Fiefs* 735.

W e b e d e, anc. nom officiel de Widooie [Q 164<sup>a</sup>], est une formation hybride, issue du croisement de Widooie et de Bedei, dép. de Piringen (Pirange) [Q 161] (et non dép. de Widooie, selon le classement fautif de *Zuidl. Pl.* p. 91, n° 1) ; cf. Bydoie.

1356 « W e l l i n e deleis Bierloz » †*St-Pierre* 60 ; 1463 « in Coeter de Willen » \**ibid.* 264 = Willine, dép. de Berloz [W 25].

1472 « Jehan Brockair demorant alle W e u r t » AELg., *Grefse d'Othée* reg. 3, fol. 47 v° = Weert, dép. de Groot-

Spouwen [Q 170]; cf. *Zuidl. Pl.* p. 22, n° 10; la forme dial. [wiɔt] postule un stade \*[wø:rt].

We z e r e n cf. Vesdrin.

1256 « Reynerus de Wicdingen » \**Livre. St-Tr.* 260 = Widdingen, dép. de Berlingen [P 187] et de Kuttekoven [P 187<sup>a</sup>]; cf. *Zuidl. Pl.* p. 11, 16.

Widooie cf. Bydoie, Webede.

Wihogne cf. Udorp.

1086 « Willoulpont » \**St-Paul* 1; †VINCENT p. 95; 1239 « Wilhupons super Jecoram » \**St-Jean* I, 53; 1242 « Awilhour pour »; XVIII<sup>e</sup> s. « Awilour » = auj. Le Brouk, dép. de Thys [W 15]; cf. *BTD* XIX, 102-5.

1401 « à la voie de Meirs [= (Val-)Meer Q 178] à molin de Wipenailles à Onche [= Once, dép. de Boirs L 8] » \**St-Jean* I, 292, n. 1; XIX<sup>e</sup> s. « te Brus op den molen van Wickenaie of Wippenaeken, parochie Rukkelingen [= Roclenge-sur-Geer L 3] » *Limburgsche Bijdragen* 1923-24 (Hasselt, 1926), p. 59 = Wicnaille, « Wieknaille » *Cad.*, dép. de Boirs [L 8] et de Glons [L 7].

1148 « Wouteringen of Outrenne » ?COENEN n° 379, qui traduit ainsi « Otrange ou Outrenne » de †WAUTERS, *Table chronol. des diplômes...* VII, p. 248 = Oeutrange (France, dép. Moselle), comme 1262 « Otringes ou Oeutrange » WAUTERS, *op. cit.*, VII, p. 932.

Zelk cf. Selke.

1314 « Henricus de Zemale » ?*Fiefs* 139; peut-être pour « Zamale »; alors = Zammelen, dép. de Vliermaal [Q 80].

Zichen-Zussen-Bolder cf. Signe; Scanz, Sescant, Fehun; Boulér.